

32002R0417

7.3.2002

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

L 64/1

## EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 417/2002,

18. veebruar 2002,

**topeltpõhja ja -parraste või samaväärsete konstruktsiooninõuete kiirendatud järkjärgulise kasutuselevõtu kohta ühekordse põhja ja parrastega naftatankerite puhul, millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EÜ) nr 2978/94**

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 80 lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut, <sup>(1)</sup>

võttes arvesse majandus- ja sotsiaalkomitee arvamust, <sup>(2)</sup>

võttes arvesse regioonide komitee arvamust, <sup>(3)</sup>

toimides vastavalt asutamislepingu artiklis 251 ettenähtud korrale <sup>(4)</sup>

ning arvestades järgmist:

- (1) Ühise transpordipoliitika raames tuleb võtta lisameetmeid, et tõhustada meretranspordi ohutust ja vähendada reostust.
- (2) Ühendus on tõsiselt mures naftatankeritega toimuvate laevaõnnetuste ning nendest tuleneva rannalade reostuse ja loomastiku ning taimeistiku ja muude mere elusressursside kahjustamise pärast.
- (3) Oma teatistes ühise mereohutuspoliitika kohta toonitas komisjon erakorralise keskkonna- ja transpordinõukogu 25. jaanuari 1993. aasta taotlust toetada Rahvusvahelist Mereorganisatsiooni (IMO) uute ja olemasolevate laevade ohutuse erinevuste vähendamisel olemasolevate laevade ajakohastamise ja/või järkjärgulise kasutuselt kõrvaldamisega.
- (4) Oma resolutsioonis ühise mereohutuspoliitika kohta <sup>(5)</sup> tervitas Euroopa Parlament komisjoni teatist ja kutsus üles võtma meetmeid eeskätt tankerite ohutusnormide tõhustamiseks.

(5) Oma 8. juuni 1993. aasta resolutsioonis ühise mereohutuspoliitika kohta <sup>(6)</sup> toetas nõukogu täielikult komisjoni teatise eesmärke.

(6) Oma 20. jaanuaril 2000. aastal tehtud resolutsioonis naftareostuse kohta Prantsusmaa rannalähedastes vetes tervitas Euroopa Parlament kõiki komisjoni pingutusi naftatankerite topeltpõhja ja -parrastega konstruktsiooni kohustuslikuks muutmise kuupäeva varasemaks muutmisel.

(7) Rahvusvaheline Mereorganisatsioon (IMO) on 1973. aasta rahvusvahelises konventsioonis laevade põhjustatud merereostuse vältimise kohta ja sellega seotud 1978. aasta protokollis (MARPOL 73/78) kehtestanud rahvusvaheliselt kokkulepitud reostuse vältimise eeskirjad, mis käsitlevad naftatankerite konstruktsiooni ja käitamist. Liikmesriigid on MARPOL 73/78 lepinguosalised.

(8) Vastavalt MARPOL 73/78 artiklile 3.3 ei kohaldata seda konventsiooni sõjalaevade, mereväe abilaevade või muude riigile kuuluvate või riigi käitatavate laevade suhtes, mida kasutatakse ainult riiklikel mittekaubanduslikel eesmärkidel.

(9) Tankerite vanuse ja õnnetusjuhtumise statistika võrdlus näitab vanemate laevade õnnetusjuhtumise kasvu. Rahvusvaheliselt on kokku lepitud, et 1992. aasta MARPOL 73/78 muudatuste vastuvõtmine, mis nõuavad topeltpõhja ja -parraste või samaväärsete konstruktsioonistandardite kohaldamist olemasolevate ühekordse põhja ja parrastega naftatankerite suhtes, kui need jõuavad teatavasse vanusesse, annab neile kokkupõrke või karilejooksmise korral suurema kaitse juhusliku naftareostuse vastu.

(10) Ühenduse huvides on võtta meetmed tagamaks, et liikmesriikide jurisdiktsiooni alla kuuluvatesse sadamatesse ja avamereterminalidesse sisenevad ning liikmesriikide lippude all sõitvad naftatankerid järgiksid Euroopa vetes juhusliku naftareostuse ohu vähendamiseks MARPOL 73/78 I lisa eeskirja 13G, mis on 2001. aastal üle vaadatud otsusega MEPC 95(46).

<sup>(1)</sup> EÜT C 212 E, 25.7.2000, lk 121 ja EÜT C 154 E, 29.5.2001, lk 41.

<sup>(2)</sup> EÜT C 14, 16.1.2001, lk 22.

<sup>(3)</sup> EÜT C 22, 24.1.2001, lk 19.

<sup>(4)</sup> Euroopa Parlamendi 30. novembri 2000. aasta aramus (EÜT C 228, 13.8.2001, lk 140), nõukogu 7. augusti 2001. aasta ühine seisukoht (EÜT C 307, 31.10.2001, lk 41) ja Euroopa Parlamendi 13. detsembri 2001. aasta otsus.

<sup>(5)</sup> EÜT C 91, 28.3.1994, lk 301.

<sup>(6)</sup> EÜT C 271, 7.10.1993, lk 1.

- (11) IMO 6. märtsil 1992. aastal vastu võetud MARPOL 73/78 konventsiooni muudatused jõustusid 6. juulil 1993. Need meetmed kehtestavad 6. juulil 1996 ja pärast seda tarnitud naftatankeritele topeltpõhja ja -parraste või samaväärse konstruktsiooni nõuded, mille eesmärk on naftareostuse vältimine kokkupõrke või karilejooksmise korral. Nende muudatuste raames jõustus alates 6. juulist 1995 enne seda kuupäeva tarnitud ühekordse põhja ja parrastega tankerite järkjärgulise kõrvaldamise kava, mis nõuab, et enne 1. juunit 1982 tarnitud tankerid vastaksid hiljemalt 25 aastat ja mõnedel juhtudel 30 aastat pärast nende tarnimist topeltpõhja ja -parraste või samaväärsetele konstruktsiooninõuetele. Selliseid olemasolevaid ühekordse põhja ja parrastega tankerid ei lubata pärast 2007. aastat ja mõnedel juhtudel 2012. aastat käitada, kui nad ei vasta MARPOL 73/78 I lisa eeskirja 13F topeltpõhja ja -parraste või samaväärsetele konstruktsiooninõuetele. Olemasolevate pärast 1. juunit 1982 tarnitud tankerite puhul ja tankerite puhul, mis on tarnitud enne 1. juunit 1982 ja ümber ehitatud vastavalt MARPOL 73/78 nõuetele eraldatud ballastitankide ja nende kaitstud asukoha osas, on kõige hilisem tähtpäev 2026. aasta.
- (12) IMO merekeskkonna kaitse komitee 46. istungjärk (MEPC-46) võttis 27. aprillil 2001 otsusega MEPC 95(46) vastu MARPOL 73/78 I lisa eeskirja 13G uued olulised, 1. septembril 2002 jõustuvad parandused, millega kehtestati uus ühekordse põhja ning parrastega naftatankerite järkjärgulise kõrvaldamise kiirendatud kava. Vastavad lõppkuupäevad, millal tankerid peavad vastama MARPOL 73/78 I lisa eeskirjale 13F, sõltuvad laeva suuruselt ja vanusest. Naftatankerid on selles kavas seetõttu jagatud kolme liiki vastavalt nende tonnaažile, konstruktsioonile ja vanusele. Kõik need liigid, kaasa arvatud madalaime (3), on ühendusesiseses kaubanduses olulised.
- (13) Konkreetse ühekordse põhja ja parrastega naftatankeri järkjärgulise kõrvaldamise tähtpäev on laeva tarnimiskuupäeva aastapäev vastavalt kavale, mis algab aastal 2003 ja kestab liigi 1 naftatankerite puhul kuni 2007. aastani ning liikide 2 ja 3 naftatankerite puhul 2015. aastani.
- (14) Ülevaadatud MARPOL 73/78 I lisa eeskirja 13G nõuab, et liigi 1 tankeritel oleks 25 aasta pärast küljetankid või topeltpõhjad kaitsvates kohtades, mida ei kasutata lasti veoks, või et need töötaksid ainult hüdrostaatilisel tasakaalustatud lastimisega.
- (15) Sama eeskirja kehtestab nõude, et liikide 1 ja 2 naftatankerid võivad jätkata tegevust pärast oma tarnimiskuupäeva aastapäeva vastavalt 2005. ja 2010. aastal ainult juhul, kui need vastavad 27. aprillil 2001. aastal IMO otsusega MEPC 94(46) vastuvõetud seisukorra hindamise kava tingimustele (CAS). Seisukorra hindamise kava kohustab lipuriigi haldusorganit andma vastavustõendi ja osalema seisukorra hindamise kava läbivaatusmenetlustes.
- (16) Nimetatud eeskirja lõige 5 lubab teha erandi liikide 2 ja 3 naftatankeritele, et need saaksid teatavates olukordades tegutseda pärast oma järkjärgulise kõrvaldamise tähtaega. Sama eeskirja lõige 8b annab MARPOL 73/78 konventsiooni lepinguosalistele õiguse keelata selle erandi alusel kasutatavate naftatankerite sisenemine oma pädevusse kuuluvatesse sadamatesse või avamereterminalidesse. Liikmesriigid on teatanud oma kavatsusest seda õigust kasutada. Otsus seda õigust kasutada tuleb edastada IMO-le.
- (17) Oluline on tagada, et käesoleva määruse sätteid ei ohustaks turvapaika või ohutut paika otsivate meeskondade või naftatankerite turvalisust.
- (18) Liikmesriikide laevatehastes ühekordse põhja ja parrastega naftatankerite parandamise võimaldamiseks võivad liikmesriigid teha erandeid, lubades sellistel laevadel oma sadamatesse siseneda juhul, kui need ei vea lasti.
- (19) Teatavaid käesoleva määruse sätteid peaks olema võimalik reguleerimisala laiendamata muuta, et viia need vastavusse rahvusvaheliste vahenditega, mis võetakse vastu, mida muudetakse või mis jõustuvad pärast käesoleva määruse muutmist. Sellised muudatused tuleks vastu võtta vastavalt nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusele 1999/468/EÜ, millega kehtestatakse komisjoni rakendamisvolituste kasutamise menetlused <sup>(1)</sup>.
- (20) Pidades silmas lähenevat tähtaega ühekordse põhja ja parrastega naftatankeritele, mis ei vasta MARPOL 73/78 nõuetele eraldatud ballastitankide ja nende kaitsva asukoha osas, ning kuna see puudutab eeskätt liigi 1 tankerid, ei ole põhjust säilitada määrusega (EÜ) nr 2978/94 <sup>(2)</sup> ettenähtud diferentseeritud maksete süsteemi selliste naftatankerite ja nimetatud nõuetele vastavate naftatankerite vahel pärast aastat 2007 ning seetõttu tuleks määrus (EÜ) nr 2978/94 kehtetuks tunnistada,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Eesmärk

Käesoleva määruse eesmärk on kiirendatud järkjärgulise juurutamiskava kehtestamine MARPOL 73/78 konventsiooni topeltpõhja ja -parraste või samaväärsete konstruktsiooninõuete kohaldamiseks ühekordse põhja ja parrastega naftatankerite suhtes.

<sup>(1)</sup> EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23

<sup>(2)</sup> Nõukogu 21. novembri 1994. aasta määrus (EÜ) nr 2978/94 eraldatud ballastiga naftatanklaevade ballastiruumide mahutavuse mõõtmist käsitleva Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni resolutsiooni A.747(18) rakendamise kohta (EÜT L 319, 12.12.1994, lk 1).

## Artikkel 2

## Kohaldamisala

1. Käesolevat määrust kohaldatakse 5 000-tonnise ja suurema kandevõimega naftatankerite suhtes:

- mis sisenevad liikmesriigi jurisdiktsiooni alla kuuluvasse sadamasse või avamereterminali olenemata nende lipust, või
- mis sõidavad liikmesriigi lipu all.

2. Käesolevat määrust ei kohaldata ühegi sõjalaeva, mereväe abilaeva või muu riigile kuuluva või riigi käitatava laeva suhtes, mida praegu kasutatakse ainult riiklikel mittekaubanduslikel eesmärkidel. Liikmesriigid püüavad käesolevas lõikes nimetatud laevade puhul mõistlikkuse ja võimalikkuse piires respektierida käesolevat määrust.

## Artikkel 3

## Mõisted

Käesolevas määruses kasutatakse järgmisi mõisteid:

1. MARPOL 73/78 – rahvusvaheline konventsioon laevade põhjustatud merereostuse vältimise kohta (1973), muudetud seda käsitleva 1978. aasta protokolliga, koos selle muudatustega, mis kehtivad 18. veebruaril 2002;
2. MARPOL 73/78 I lisa ülevaadatud eeskiri 13G – MARPOL 73/78 I lisa eeskirja 13G ja rahvusvaheline naftareostuse vältimise tunnistuse parandused, vastu võetud 27. aprilli 2001. aasta otsusega MEPC 94(46), mis jõustub 1. septembril 2002;
3. *naftatanker* – MARPOL 73/78 I lisa eeskirja 1 lõikes 4 määratletud naftatanker;
4. *kandevõime* – MARPOL 73/78 I lisa eeskirja 1 lõikes 22 määratletud kandevõime;
5. *uus naftatanker* – MARPOL 73/78 I lisa eeskirja 1 lõikes 26 määratletud uus naftatanker;
6. *liigi 1 naftatanker* – naftatanker, mille kandevõime on 20 000 tonni või rohkem ja mis veab lastina toornaftat, kütteõli, rasket diisliõli või määrdeõli, või mille kandevõime on 30 000 tonni või rohkem ja mis veab eespool nimetatud naftat, ja mis ei vasta MARPOL 73/78 I lisa eeskirja nr 1 artiklis 26 määratletud uute naftatankerite nõuetele;
7. *liigi 2 naftatanker* – naftatanker, mille kandevõime on 20 000 tonni või rohkem ja mis veab lastina toornaftat, kütteõli, rasket diisliõli või määrdeõli, või mille kandevõime on 30 000 tonni või rohkem ja mis veab eespool nimetatud naftat, ja mis vastab MARPOL 73/78 I lisa eeskirja nr 1 artiklis 26 määratletud uute naftatankerite nõuetele;
8. *liigi 3 naftatanker* – naftatanker, mille kandevõime on 5 000 tonni või rohkem, aga vähem kui määratlustes 6 ja 7 täpsustatud;
9. *ühiekordse põhja ja parrastega naftatanker* – naftatanker, mis ei vasta MARPOL 73/78 I lisa eeskirja 13F topeltpõhja ja -parraste või samaväärsetele konstruktsiooninõuetele;
10. *topeltpõhja ja -parrastega naftatanker* – naftatanker, mis vastab MARPOL 73/78 I lisa eeskirja 13F topeltpõhja ja -parraste või samaväärsetele konstruktsiooninõuetele;
11. *vanus* – laeva vanus, mis on laeva tarnimiskuupäevast möödunud aastate arv;
12. *raske diisliõli* – MARPOL 73/78 I lisa ülevaadatud eeskirjas 13G määratletud diisliõli;
13. *kütteõli* – MARPOL 73/78 I lisa ülevaadatud eeskirjas 13G määratletud toorõli rasked destillaadid või jäägid või nende ainete segud.

## Artikkel 4

**Ühekordse põhja ja parrastega naftatankerite vastavus topeltpõhja ja -parraste või samaväärsetele konstruktsiooninõuetele**

1. Ühelgi naftatankeril ei lubata sõita liikmesriigi lipu all ega lipust olenemata siseneda liikmesriigi jurisdiktsiooni alla kuuluvatesse sadamatesse või avamereterminalidesse pärast laeva tarnemiskuupäeva aastapäeva edaspidi täpsustatud aastal, kui sellel tankeril ei ole topeltpõhja ja -pardaid:

a) liigi 1 tankerite puhul:

- aasta 2003 aastal 1973 või varem tarnitud laevade puhul,
- aasta 2004 aastatel 1974 ja 1975 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2005 aastatel 1976 ja 1977 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2006 aastatel 1978, 1979 ja 1980 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2007 aastal 1981 või hiljem tarnitud laevade puhul;

b) liigi 2 tankerite puhul:

- aasta 2003 aastal 1973 või varem tarnitud laevade puhul,
- aasta 2004 aastatel 1974 ja 1975 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2005 aastatel 1976 ja 1977 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2006 aastatel 1978 ja 1979 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2007 aastatel 1980 ja 1981 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2008 aastal 1982 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2009 aastal 1983 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2010 aastal 1984 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2011 aastal 1985 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2012 aastal 1986 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2013 aastal 1987 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2014 aastal 1988 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2015 aastal 1989 või hiljem tarnitud laevade puhul;

## c) liigi 3 tankerite puhul:

- aasta 2003 aastal 1973 või varem tarnitud laevade puhul,
- aasta 2004 aastatel 1974 ja 1975 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2005 aastatel 1976 ja 1977 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2006 aastatel 1978 ja 1979 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2007 aastatel 1980 ja 1981 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2008 aastal 1982 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2009 aastal 1983 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2010 aastal 1984 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2011 aastal 1985 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2012 aastal 1986 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2013 aastal 1987 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2014 aastal 1988 tarnitud laevade puhul,
- aasta 2015 aastal 1989 või hiljem tarnitud laevade puhul.

2. Liigi 1 naftatanker, mille tarnimisest on möödunud 25 aastat või rohkem, peab vastama ühele järgmistest sätetest:

- a) sellel on küljetankid või kahekordsed põhjaruumid, mida ei kasutata nafta vedamiseks ja mis vastavad MARPOL 73/78 I lisa eeskirja 13E lõikega 4 kehtestatud laius- ja kõrgusnõuetele, hõlmavad vähemalt 30 % lastitanki pikkusest ( $L_t$ ) kogu laeva sügavusest kummalgi küljel või vähemalt 30 % põhjapannuli kavandatud piirkonnast lastitanki pikkuse ( $L_t$ ) piires, kui lastitanki pikkus ( $L_t$ ) on määratletud MARPOL 73/78 I lisa eeskirja 13E lõikes 2, või
- b) see töötab hüdrostaatiliselt tasakaalustatud lastimisega, võttes arvesse IMO resolutsioonis MEPC 64(36) kujundatud suuniseid.

## Artikkel 5

**Liigi 1 ja liigi 2 laevade vastavus seisukorra hindamise kavale**

1. Kui naftatanker ei järgi artiklis 6 nimetatud seisukorra hindamise kava, ei lubata sellel siseneda liikmesriigi jurisdiktsiooni alla kuuluvatesse sadamatesse ja avamereterminalidesse pärast laeva tarnimise kuupäeva aastapäeva aastal 2005 liigi 1 laevade ja aastal 2010 liigi 2 laevade puhul.

2. Liikmesriigi pädevad asutused võivad lubada oma liikmesriigi lipu all sõitval naftatankeril jätkata tegevust pärast laeva tarnimise kuupäeva aastapäeva aastal 2005 liigi 1 laevade ja aastal 2010 liigi 2 laevade puhul, juhul kui need järgivad artiklis 6 nimetatud seisukorra hindamise kava.

## Artikkel 6

**Seisukorra hindamise kava**

Artikli 5 kohaldamiseks kohaldatakse 27. aprilli 2001. aasta MEPC resolutsiooniga 94(46) kehtestatud seisukorra hindamise kava.

## Artikkel 7

**Tähtpäev**

Pärast laeva tarnimise aastapäeva aastal 2015 ei ole:

- liikmesriigi lipu all sõitvate liigi 2 ja liigi 3 naftatankerite tegevuse jätkumine vastavalt MARPOL 73/78 I lisa ülevaadatud eeskirja 13G lõikele 5 ja
- muude liigi 2 ja liigi 3 naftatankerite sisenemine liikmesriigi pädevuses olevatesse sadamatesse või avamereterminalidesse olenemata sellest, kas need jätkavad tegutsemist kolmanda riigi lipu all, vastavalt MARPOL 73/78 I lisa ülevaadatud eeskirja 13G lõikele 5, enam lubatud.

## Artikkel 8

**Erandid raskustes laevadele või remonditavatele laevadele**

1. Erandina artiklitest 4, 5 ja 7 võib liikmesriigi pädev asutus, kui siseriiklikud õigusnormid ei näe ette teisiti, lubada erandjuhtudel konkreetsel laeval siseneda selle riigi jurisdiktsiooni alla kuuluvatesse sadamatesse või avamereterminalidesse juhul, kui:

- naftatanker on raskustes ja otsib ohutut paika,
- lastimata naftatanker sõidab sadamasse remonti.

2. Liikmesriigid teatavad õigel ajal, hiljemalt enne 1. septembrit 2002, komisjonile siseriiklikud õigusnormid, mida nad kohaldavad lõikes 1 nimetatud asjaoludel. Komisjon teatab sellest teistele liikmesriikidele.

## Artikkel 9

**IMO-le teatamine**

1. Nõukogu eesistujariik, tegutsedes liikmesriikide nimel, ja komisjon teatavad ühiselt IMO-le käesoleva määruse vastuvõtmisest, mille kohaselt viidatakse Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni mereõiguse konventsiooni artikli 211 lõikele 3.

2. Iga liikmesriik teatab IMO-le oma otsusest keelata vastavalt käesoleva määruse artiklile 7 naftatankeritele, mis tegutsuvad vastavalt MARPOL 73/78 I lisa läbivaadatud eeskirja 13G artiklile 5, MARPOL 73/78 I lisa läbivaadatud eeskirja 13G lõike 8 punkti b alusel sissepääs oma jurisdiktsiooni all olevatesse sadamatesse või avamereterminalidesse.

3. Iga liikmesriik teatab IMO-le, kui ta vastavalt artiklile 5 MARPOL 73/78 I lisa ülevaadatud eeskirja 13G artikli 8 punkti a alusel lubab, peatab, lõpetab või jätab lubamata liigi 1 või liigi 2 naftatankeri tegevuse, millel on õigus sõita tema lipu all.

#### Artikkel 10

#### Komiteemenetlus

1. Komisjoni abistab nõukogu direktiivi 93/75/EMÜ<sup>(1)</sup> artikli 12 lõike 1 kohaselt asutatud komitee, edaspidi "komitee".

2. Kui viidatakse käesolevale lõikele, kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 5 ja 7, võttes arvesse selle artiklis 8 sätestatud.

Otsuse 1999/468/EÜ artikli 5 lõikes 6 sätestatud tähtjaks kehtestatakse kolm kuud.

3. Komitee võtab vastu oma töökorra.

#### Artikkel 11

#### Muutmise kord

Käesoleva määruse artiklite viiteid MARPOL 73/78 I lisa eeskirjadele ning resolutsioonidele MEPC 94(46) ja 95(46) muudetakse vajaduse korral artikli 10 lõikes 2 nimetatud korras, et viia viited vastavusse nende IMO poolt vastu võetud eeskirjade ja resolutsioonide muudatustega niivõrd, kuivõrd sellised muudatused ei laienda käesoleva määruse reguleerimisala.

#### Artikkel 12

#### Kehtetuks tunnistamine

Määrus (EÜ) nr 2978/94 tunnistatakse käesolevaga kehtetuks alates 31. detsembrist 2007.

#### Artikkel 13

#### Jõustumine

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Ühenduste Teatajas*.

Käesolevat määrust kohaldatakse alates 1. septembrist 2002.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 18. veebruar 2002

*Euroopa Parlamendi nimel*  
*president*  
 P. COX

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
 J. PIQUÉ I CAMPS

<sup>(1)</sup> Nõukogu 13. septembri 1993. aasta direktiiv 93/75/EMÜ miinimumnõuete kohta, mis käsitlevad ohtlikke või saastavaid kaupu vedavaid laevu, mis suunduvad ühenduse sadamatesse või lahkuvad sealt (EÜT L 247, 5.10.1993, lk 19). Direktiivi on viimati muudetud komisjoni otsusega 98/74/EÜ (EÜT L 276, 13.10.1998, lk 7).